



**ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**  
**Мен**  
**ҚХР Орталық ұлттар университетінің**  
**ғылыми ынтымақтастық туралы келісімі**

**Қазақстан Республикасы Білім және ғылыми министрлігі Шаруашылық жүргізу құқығындағы Республикалық мемлекеттік кәсіпорын «Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті» тарапынан ректор, академик Мұтанов Ғалымқайыр Мұтанұлы және Қытай Халық Республикасы «Қытай Орталық ұлттар университеті» тарапынан ректор Хуан Тайян (ары қарай – бірге алғанда «Тараптар» немесе жеке алғанда «Тарап»),**

*Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасы арасындағы әріптестік және халықаралық тығыз қатынас негізінде*

*екі ел арасындағы білім беру және ғылым саласындағы әріптестікті болашақта одан әрі дамыту қажеттігі мен*

*жоғарыда аталған салалар бойынша екі білім беру мекемелері арасындағы әріптестікті дамытуға өзіндік үлес қосу үшін*

*келесі ережелер бойынша Ынтымақтастық туралы осы келісімді (ары қарай – «Келісім») жасады.*

**1-тармақ. Келісімнің жасалуы**

ҚР әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті мен ҚХР Орталық Ұлттар Университеті арасында білім және ғылым саласында ынтымақтастық байланыс орнату мақсатында осы келісім жасалып отыр.

**2- тармақ. Ынтымақтастық бағыттары**

1) Университет және факультет арасында іс-сапарлар ұйымдастыру, ынтымақтастыққа қатысты істерді қарастыру;

2) Ғылыми байланыс туралы зерттеу жұмыстарын кеңесе отырып, бірлесе атқару;

3) Бакалавриат, магистратура, докторантура бағдарламалары бойынша мамандар дайындау;

4) Оқулық, ғылыми басылым және басқа да ақпараттармен алмасу;

5) Екінші жақтың білім және ғылыми зерттеу жұмыстарына оқытушы алмастыру жолымен көмектесу.

(Ынтымақтастық бағыттарының нақты мазмұндары осы келісімнің негізінде жасалған келісімдерде көрсетіледі).

### 3-тармақ. Келісімнің атқарылуы

Келісім аясында ынтымақтастықты жүзеге асыру мақсатында тараптар нақты ынтымақтастық бағыттары мен оларды жүзеге асыру жолдарын келісе отырып белгілейді, әр тараптың міндетін айқындап, нақты келісімдерді жасасады. Ынтымақтастық мәселелерін кеңірек талқылау мақсатында тараптар белгіленген орында жылына бір рет кездеседі.

### 4-тармақ. Келісімнің күшке ие мерзімі

Бұл келісімнің күшке ие мерзімі бес жыл. Тараптардың құзырлы өкілдері қол қойып, мөр басқан күннен бастап күшіне енеді. Осы аралықта, тараптардың бірі атқарылуын тоқтатуды алға қоймаған жағдайда, келісім өздігінен бес жылға ұзартылады. Тараптардың бірі келісімді тоқтатуға ниет білдірсе, ол туралы алты ай бұрын екінші тарапқа жазбаша мәлімдеуі керек. Тараптар тоқтату мерзімін белгілеуді жазбаша түрде келіскеннен кейін, келісімнің атқарылуы тоқтатылады.

### 5-тармақ. Келісімге өзгеріс енгізу

Келісімді жүзеге асыру барысында, заңдық талаптарға сәйкес, белгілі тармақтардың реттелуі, тоқтатылуы немесе лайықсыз деп қаралуы мүмкін. Келісімге өзгеріс енгізгенде немесе оны тоқтатқанда, жазбаша нысанда жасалу керек. Өзгеріс енгізілген және толықтырылған тармақтар, тараптар өзгеріс енгізуге жазбаша қол қойғаннан кейін күшіне енеді.

### 6-тармақ. Келісім шарты

Осы келісім қазақ және қытай тілдеріндегі бірдей заңды күшке ие төрт данадан тұрады (екеуі қазақ, екеуі қытай тілінде).

Пекин қаласында 2016 жылғы « 6 » сәуір \_\_\_\_\_ қол қойылды.

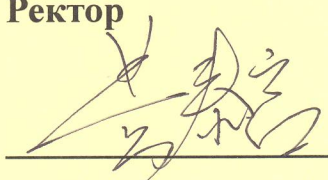
ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы  
Қазақ Ұлттық Университеті  
Қазақстан Республикасы, Алматы  
қаласы, әл-Фараби даңғылы 71,  
050040

ҚХР Орталық Ұлттар Университеті  
Қытай Халық Республикасы, Пекин  
қаласы, Найдянь ауданы,  
Джунгуанцун даңғылының оңтүстігі  
27, 100081

Ректор

Ректор

  
М. Мұтанов  


  
Хуан Тайян

**ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**  
**Мен**  
**ҚХР Орталық ұлттар университеті**  
**арасындағы білім алушыларды алмастыру туралы келісім**

ҚР әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті (әрі қарай - «ҚазҰУ») мен ҚХР Орталық ұлттар университеті (әрі қарай - «ОҰУ») «ҚР әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті мен ҚХР орталық ұлттар университетінің арасындағы ғылыми ынтымақтастық туралы келісімі» аясында білім алушыларды алмастыру бағытында осы келісімді жасады.

**1. Келісімнің мақсаты**

Тараптар білім алушыларды алмастыру нысанының шарттарын белгілейді. Бұл келісім шарттары тараптардың барлық тіркеулі білім алушыларына қолданылады.

**2. Магистранттар мен докторанттарды алмастыру**

1) Алмасу нысаны тараптардың Қазақ филологиясы мамандығында білім алатын бакалаврымен, магистрімен және докторантымен шектеледі.

2) Тараптар жылына бір бакалавр, магистр және бір докторанттан алмастырып отырады. Ауысым барысында саны тең болмай калса, кейінгі үш жыл ішінде реттеу арқылы жалпы санын теңгеруге болады. Егер ұзақ уақыт теңгерілмесе, белгіленген саннан сырт білім алушыны өз қаражатымен білім алушы ретінде қабылдаушы университетте оқытуға болады.

**3. Студенттерді алмастыру**

1) Білім алушы алмасу нысаны ОҰУ-дың Қазақ тіл-әдебиеті факультеті Қазақ филологиясы мамандығындағы білім алушылармен және ҚазҰУ-дың Филология және әлем тілдері факультетіндегі Қазақ филологиясы, Қазақ тілі мен әдебиеті, Аударма ісі мамандықтары; Шығыстану факультетіндегі Қытай тілі, Аударма ісі мамандықтарындағы білім алушылармен шектеледі.

2) Білім алушы алмасу бағдарламасына қатысушы тараптардың студенттер саны жылына екі студентпен шектеледі, яғни 1:1 талабы қойылады. Егер ұзақ уақыт теңгерілмесе, белгіленген саннан сырт білім алушыны өз қаражатымен білім алушы ретінде қабылдаушы университетте оқытылуы қарастырылады.

#### **4. Алмасу мерзімі**

Тараптардың білім алушыларының алмасып оқу мерзімі бір жыл. Тараптардың күзгі оқу маусымы әр жылдың бірінші қыркүйегінен басталады. Тараптар алмастырылатын білім алушылар туралы мәліметтерді әр жылдың маусым айының 30 күніне дейін қабылдаушы университетке тапсырылу керек.

#### **5. Білім алушыларды таңдау және тексеру**

Бағыттаушы университет алмастырылатын білім алушыларды іріктеуден өткізіп, жіберілетін білім алушының білім саласындағы жетістіктерінің жоғары болуына және сыртқы ортаға үйлесуіне шынайы кепілдік етеді.

#### **6. Қаржылық шарттар**

1) Ақылы білім алушы ауысым бойынша жіберілуден бұрын бағыттаушы университетке сол жылғы оқу ақысын төлеуі керек. Алмасып білім алушы қабылдаушы университетте ақысыз білім алады.

2) Жатақхана, халықаралық көлік, виза алу, емделу, сақтандыру ақыларын және жеке басына байланысты басқа да шығындарды ауысым бойынша білім алушы өз есебінен қаржыландырады.

#### **7. Бағыттаушы университеттің міндеті**

1) Білім алушыларды тіркеуге жұмылдыру, іріктеу және аттанар алдында жетекшілік ету жұмыстарына міндетті болады. Ауысым нысаны бойынша білім алушыларды таңдауда олардың білім үдерісіндегі жетістіктері мен сыртқы ортаға бейімделу қабілетін негізге алу керек.

2) Қабылдаушы университетке бағдарламаға қатысуға іріктелген білім алушылар тізімі мен оларға қатысты материалдарды ұсынады. Қатысты материалдар білім алушы толтыратын өтініш кестесі мен тілдік қабілеті туралы куәлік сияқты басқа да құжаттарды (қытай тілі мамандықтары үшін) камтиды.

3) Қабылдаушы университетке ауысым бойынша білім алушының мамандық бойынша міндетті түрде оқитын сабақтарының тізімін береді.

4) Бағдарламаға қатысушы білім алушыға шетелде білім алу кезінде мамандыққа және мәдениеттілік ережелеріне қатысты мәселелер бойынша кеңес береді.

5) Ауысым бойынша білім алушының қабылдаушы университетте қол жеткізген кредиттерін таниды.

#### **8. Қабылдаушы университеттің міндеті**

1) Бағыттаушы университет ұсынған білім алушыны қабылдайды. Қабылдаушы университет ұсынылған білім алушыны қабылдау-қабылдамау туралы ең соңғы шешімді жасауға құқықты.

2) Бағыттаушы университеттің ауысым бойынша білім алушыларына қабылдау хатын жолдайды.

- 3) Ауысым бойынша келген білім алушыға оқуға кіру мағлұматын береді.
- 4) Ауысым бойынша келген білім алушыға оқу және басқа да мәселелер бойынша кеңес беріп, жетекшілік қызметтерін көрсетеді.
- 5) Ауысым бойынша келген білім алушыға жағажана беруге кепілдік етеді. Мұндай жағдайда білім алушыға коммуналдық қызмет акысын төлеу міндеттеледі.
- 6) Бағыттаушы университетке ауысым бойынша білім алушының оқыған кездегі оқу нәтижесі туралы куәлікті және қатысты сабақ туралы мәліметтер береді.

## 9. Өзгеріс енгізу

Келісімнің шарттарына тараптардың өзара келісімі негізінде өзгерістер мен толықтырулар енгізуіне болады. Өзгеріс енгізілген және толықтырылған тармақтар тараптар жазбаша өзгеріс енгізген қосымша келісім жасасқаннан кейін күшіне енеді, қосымша келісім осы келісіммен бірдей заңдық күшке ие болады.

## 10. Келісімнің күшке ие мерзімі

Бұл келісімнің күшке ие мерзімі бес жыл. Тараптардың құзырлы өкілдері кол қойып, мөр басқан күннен бастап күшіне енеді. Осы аралықта, тараптардың бірі атқарылуын тоқтатуды алға қоймаған жағдайда, келісім өздігінен бес жылға ұзартылады. Тараптардың бірі келісімді тоқтатуға ниет білдірсе, ол туралы алты ай бұрын екінші тарапқа жазбаша мәлімдеуі керек. Тараптар тоқтату мерзімін белгілеуді жазбаша түрде келіскеннен кейін, келісімнің атқарылуы тоқтатылады.

Осы келісім қазақ және қытай тілдеріндегі бірдей заңды күшке ие төрт данадан тұрады (екеуі қазақ, екеуі қытай тілінде).

Пекин қаласында 2016 жылғы « 6 » сәуір кол қойылды.

ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы  
Қазақ Ұлттық Университеті  
Қазақстан Республикасы, Алматы  
қаласы, әл-Фараби даңғылы 71, 050040

ҚХР Орталық Ұлттар Университеті  
Қытай Халық Республикасы, Пекин  
қаласы, Найдянь ауданы, Джунгуанцун  
даңғылының оңтүстігі 27, 100081

Ректор

Ректор

  
М. Мұтанов



  
Хуан Тайян

**ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті**  
**Мен**  
**ҚХР Орталық ұлттар университеті**  
**арасында**  
**маман алмасу туралы келісім**

ҚР әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті (әрі қарай – «ҚазҰУ») мен ҚХР Орталық ұлттар университеті (әрі қарай – «ОҰУ») «ҚР әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті мен ҚХР орталық ұлттар университетінің арасындағы ғылыми ынтымақтастық туралы келісімі» аясында маман алмасу бағытында осы келісімді жасады.

**1. Келісім мақсаты**

Аталмыш келісім екі университеттің Қазақ тіл-әдебиеті факультеті мен Филология және әлем тілдері факультеті арасында оқытушы-профессорлар алмасу шарттары мен тармақтарын белгілеуді мақсат етеді, және екі факультет арасында барлық профессорлардың бағдарламаға қатысуларына мүмкіндік береді. Тараптардың мамандар алмасуы төмендегі мазмұндарды қамтиды: бір аптадан бір оқу жылына дейін дәріс беру, ғылыми конференция өткізу, бірлесіп ғылыми зерттеу, кәсіби біліктілігін жетілдіру курсынан өту, ғылыми лекция оқу жұмыстарын жүргізу. Тараптар алмасудың басқа да формаларын қолдануды принциптік жақтан қолдайды.

**2. Қысқа мерзімдік алмасу**

Тараптар екінші жақ маманының әр оқу жылында жиыны бір айлық ғылыми сапарда болуына мүмкіндік жасайды. Бір жақтың сапарлаушы мамандар санына қарамастан, сапарда болу уақыты бәрін қосқанда бір айдан аспайды.

Қабылдаушы университет бағыттаушы университеттен келетін бағдарлама қатысушыларын ішкі тәртіп бойынша жатақханамен қамтамасыз етілуі мүмкін. Мұндай жағдайда маманға коммуналдық қызмет ақысын төлеу міндеттеледі.

**3. Ұзақ мерзімдік алмасу**

Тараптар әр оқу жылында екінші жақтың дәріс беретін, бірлесіп зерттеу жүргізетін бір маманын қабылдайды.

Қабылдаушы факультет ұзақ мерзімді сапарға келетін маманмен алдын-ала байланысып, өтініш материалдарын толық дайындаған соң қабылдаушы университеттің халықаралық қатынас бөліміне тапсырып

береді. Бұл бөлім іссапармен келетін маманның орналасу орыны, жалақысы және басқа да мәселелер жөніндегі байланыс жұмыстарын міндетіне алады. Қабылдаудың нақты шарттары жеке жағдайларға арналған қаржыға қарай келісіледі.

Қабылдаушы университет шетелдік маманның жалақысын ғылыми дәрежесі мен атағын негізге ала отырып, жүктемеге сәйкес ішкі норматив бойынша береді.

#### **4. Жауапкершілік, борыш және құқық**

1) Бағдарламаға қатысушыларды тараптар ғылыми зерттеу ерекшелігіне қатысты шарттарға сәйкестігіне қарай таңдайды. Бағыттаушы университет әрбір бағдарламаға қатысушының шетелге іссапарының мерзімін айқындауы және іссапар нысаны мен бағдарламаның мақсатын көрсетуі керек.

2) Тараптар бағдарлама қатысушыларын қабылдаудың, әсіресе сабақ беру үшін іссапарға келетіндердің материал тапсыратын уақытын өздері белгілейді.

3) Ғылыми жұмыс жүргізу сапасына кепілдік ету үшін, бағдарлама қатысушыларының қажетті деңгейдегі тілдік білімі болуы керек. Қабылдаушы университет нысанның ерекшелігіне қарай екінші тараптың бағдарламаға қатысушыларынан қажетті тілдік деңгейді талап етуге құқықты.

4) Қабылдаушы университет бағыттаушы университет ұсынған бағдарлама қатысушысын қабылдау-қабылдамау туралы ең соңғы шешімді жасауға құқылы.

5) Тараптар виза алуға қатысты анықтаманы және қабылдаушы елдің үкімет тарапынан талап еткен басқа да материалдарды беруге міндетті.

6) Қабылдаушы университет, факультеттердің талабы бойынша ғылыми зерттеу жүргізу мақсатында бағдарламаға қатысушы кітапханадағы ғылыми материалдарды және мерзімді басылымдарды тегін пайдалануға құқылы.

7) Бағдарламаға қатысушының іссапар шығындарды бағдарламаға қатысушы өзі немесе бағыттаушы университет көтереді.

8) Қабылдаушы университеттің ережесіне сай, бағыттаушы университет алмасу нысаны бойынша жіберген мамандарының медициналық сақтандыруына міндетті болады.

9) Алмасу бағдарламасының мерзімі аяқталғаннан кейін де қатысушылар қабылдаушы университеттегі қызметін жалғастырғысы келген жағдайда екі тараптың да келісімін алу керек. Мерзімін ұзартудан берілетін жалақы мен жәрдемақы осы ауысым нысанында қамтылмайды.

10) Тараптар бағдарлама қатысушыларға ілесіп келушілерді қарсы алады, іссапар шығындарын ілесіп келушілердің өздері көтереді.

#### **5. Басқа да шарттар**

Маман алмасу ісі өзара тиімділік негізінде ұйымдастырылады, бағдарламаларға қатысушылар саны да тең болуы керек.

Тараптардың ерекше байланысымен алмасу негізінде келген басқа да қысқа мерзімдік ауысым іс-шараларына қатысқан оқытушылардың немесе әкімшілік қызметкерлердің саны осы келісімге қатысты ауысым нысанына енгізілмейді.

## 6. Өзгеріс енгізу

Келісімнің шарттарына тараптардың өзара келісімі негізінде өзгерістер мен толықтырулар енгізуге болады. Өзгеріс енгізілген және толықтырылған тармақтар тараптар жазбаша өзгеріс енгізген қосымша келісім жасасқаннан кейін күшіне енеді, қосымша келісім осы келісіммен бірдей заңдық күшке ие болады.

## 7. Келісімнің күшке ие мерзімі

Бұл келісімнің күшке ие мерзімі бес жыл. Тараптардың құзырлы өкілдері қол қойып, мөр басқан күннен бастап күшіне енеді. Осы аралықта, тараптардың бірі атқарылуын тоқтатуды алға қоймаған жағдайда, келісім өздігінен бес жылға ұзартылады. Тараптардың бірі келісімді тоқтатуға ниет білдірсе, ол туралы алты ай бұрын екінші тарапқа жазбаша мәлімдеуі керек. Тараптар тоқтату мерзімін белгілеуді жазбаша түрде келіскеннен кейін, келісімнің атқарылуы тоқтатылады.

Осы келісім қазақ және қытай тілдеріндегі бірдей заңды күшке ие төрт данадан тұрады (екеуі қазақ, екеуі қытай тілінде).

Пекин қаласында 2016 жылғы « 6 » *сәуір* қол қойылды.

ҚР БЖҒМ әл-Фараби атындағы  
Қазақ Ұлттық Университеті  
Қазақстан Республикасы, Алматы  
қаласы, әл-Фараби даңғылы 71, 050040

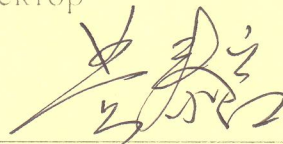
Ректор



Ғ.М. Мұтанов

ҚХР Орталық Ұлттар Университеті  
Қытай Халық Республикасы, Пекин  
қаласы, Найдянь ауданы, Джунгуаншун  
даңғылының оңтүстігі 27, 100081

Ректор



Хуан Тайян







# 中华人民共和国中央民族大学 与 哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学 学术合作协议

中华人民共和国中央民族大学校长黄泰岩与哈萨克斯坦共和国教育与科学部具有从业资质的国家事业单位阿勒-法拉比哈萨克国立大学校长 F.M. 穆塔诺夫（以下合称“双方”，单称“方”），在中华人民共和国与哈萨克斯坦共和国两国之间友好合作关系的基础上，为进一步推进两国、两校之间的教育与科技领域的合作，特协商签署合作协事宜。

## 第一条 协议的签署

中华人民共和国中央民族大学与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学在此签署协议，以实现两校之间在教育 and 学术方面的交流与合作。

## 第二条 合作内容

1. 进行校级及系级代表互访，磋商合作事宜；
  2. 协商开展学术合作研究工作；
  3. 合作培养本科生、硕士生和博士生；
  4. 交换教材、学术出版物及其他信息；
  5. 通过交换教师为对方的教学与科研工作提供帮助。
- （各合作领域细节参照本协议相关附件）

## 第三条 协议的实施

为实施以上合作，双方需商定具体合作事项和实施方式，明确各自职责，

签署具体协议。双方应每年在商定的地点会晤一次，以进一步协商合作事宜。

#### 第四条 协议的有效期限

本协议有效期 5 年，自双方全权代表签字盖章之日起生效。在有效期内，若任意一方未提出终止，协议自动延期五年；若任意一方要中止协议，须提前 6 个月向对方提交书面说明，经双方书面同意并确定中止期限后，可中止协议的执行。

#### 第五条 协议的修正

此协议在适用过程中，可能会因法律规定的原因，某些条文需做调整、中止或被认为不合适。修改或中止此协议，需使用书面文件。修正和补充条款在双方签署书面修正协议后方可生效。

#### 第六条 协议文本

此协议的汉文与哈萨克文文本具有同等法律效力，每个文种两份，共四份。

签字时间、地址：2016 年 4 月 6 日，北京

中华人民共和国  
北京市海淀区  
中关村南大街 27 号，100081，  
中央民族大学  
校长：黄泰岩



哈萨克斯坦共和国  
阿拉木图市  
阿勒-法拉比大街 71 号，050040，  
阿勒-法拉比哈萨克国立大学  
校长：F. M. 穆塔诺夫



签署具体协议。双方应每年在商定的地点会晤一次，以进一步协商合作事宜。

#### 第四条 协议的有效期限

本协议有效期 5 年，自双方全权代表签字盖章之日起生效。在有效期内，若任意一方未提出终止，协议自动延期五年；若任意一方要中止协议，须提前 6 个月向对方提交书面说明，经双方书面同意并确定中止期限后，可中止协议的执行。

#### 第五条 协议的修正

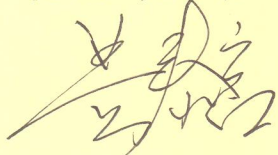
此协议在适用过程中，可能会因法律规定的原因，某些条文需做调整、中止或被认为不合适。修改或中止此协议，需使用书面文件。修正和补充条款在双方签署书面修正协议后方可生效。

#### 第六条 协议文本

此协议的汉文与哈萨克文文本具有同等法律效力，每个文种两份，共四份。

签字时间、地址：2016 年 4 月 6 日，北京

中华人民共和国  
北京市海淀区  
中关村南大街 27 号，100081，  
中央民族大学  
校长：黄泰岩



哈萨克斯坦共和国  
阿拉木图市  
阿勒-法拉比大街 71 号，050040，  
阿勒-法拉比哈萨克国立大学  
校长：F. M. 穆塔诺夫



附件一：

中华人民共和国中央民族大学  
与  
哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学  
学生交换协议

中华人民共和国中央民族大学（以下简称“中央民大”）与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学（以下简称“哈国大”）根据《中华人民共和国中央民族大学与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学学术合作协议》规定的内容，在以下学生交换领域进行合作。

### 一. 协议的目的

确立中华人民共和国中央民族大学哈萨克语言文学系（以下简称“中央民大哈语系”）与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学语文学与外国语系（以下简称“哈国大语文学系”）学生交换项目的各项条款。本协议适用于中央民大哈语系与哈国大语文学系所有在籍在读学生。

### 二. 研究生交换

（一）交换学生项目涉及的学生范围为中央民大哈萨克语言文学专业的硕士研究生和博士研究生，哈国大哈萨克语文学专业的硕士研究生和博士研究生。

（二）双方每年各接收1名硕士研究生和1名博士研究生。若交换过程中发生人数不平衡，可在之后的三年内做出调整以使派出总人数相等。若出现长期交换不平衡，则名额外的学生可作为自费学生在接收学校进行学习。

### 三. 本科生交换

（一）本科生交换项目涉及的交换生范围是，中央民大哈萨克语言文学专业的本科生；哈国大语文学系哈萨克语文学、哈萨克语言文学、翻译学等专业的本科生和东方学系汉语、翻译等专业的本科生。

(二) 双方每年各派出 2 名本科生赴对方学习。若出现长期交换不平衡, 则名额外的学生可作为自费学生在接收学校进行学习。

#### 四. 交换时间

双方互派本科生及研究生的时间均为一学年。双方秋季开学日期均为每年的 9 月 1 日。双方须于每年 5 月 30 日之前向对方提交交换学生的材料。

#### 五. 学生的选拔与审核

派出学校对交换学生进行筛选, 确保派出的学生有良好的学习记录, 并能够适应国外的环境。

#### 六. 费用

(一) 学生须在派出交换学习之前向各自派出学校缴纳留学期间的学费。接收学校免除交换学生留学期间的学费。

(二) 住宿费、国际交通费、签证办理费、医疗费、保险费及其他因个人而产生的费用须由交换学生本人负担。

#### 七. 派出学校的职责

(一) 负责学生的报名动员、选拔及行前指导。交换项目学生的选拔需基于学生的学业情况及对国外环境的适应能力。

(二) 向接收学校提供候选学生名单及相关材料。相关材料包括学生填写的申请表格及其他如语言能力证明(汉语专业需要)等文件材料。

(三) 向接收学校提供交换学生的专业必修课程安排及介绍。

(四) 为派出学生提供留学期间的学业及文化交流方面的指导。

(五) 承认交换学生在接收学校所获学分。

#### 八. 接收学校的职责

(一) 接收派出学校推荐的学生。有权最终决定是否录取被推荐的学生。

(二) 向派出学校的交换学生提供录取通知。

(三) 为交换学生提供导入教育。

(四) 为交换学生提供学业及其他方面的咨询辅导服务。

(五) 确保交换学生的住宿安排。这时, 交换生需交纳公共服务费用。

(六) 向派出学校提供交换学生学习期间的成绩证明及相关课程介绍。

## 九. 修正

此协议经双方协商一致后可以对其内容进行调整。修改和补充条款在双方签署书面修正的补充协议后方可生效，补充协议与该协议具有同等法律效力。

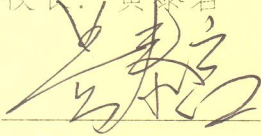
## 十. 有效期

本协议自双方全权代表签字盖章之日起生效，有效期为五年，若任意一方未提出终止协议，该协议自动延期五年。若任意一方要终止此协议，须提前六个月通知对方，经双方书面商量终止日期后可终止本协议。本协议的终止不影响之前已开始的项目以及其他协议的执行效力。

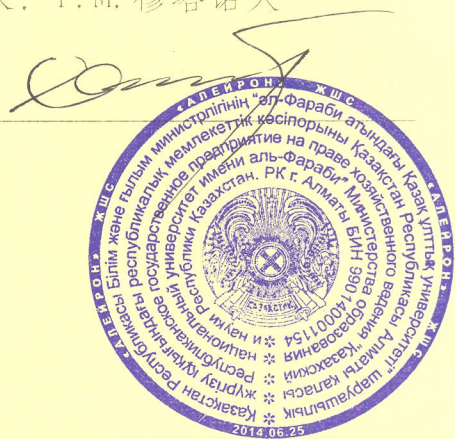
此协议的汉文与哈萨克文文本具有同等法律效力，每个文种两份，共四份。

签字时间、地址：2016年 4 月 6 日，北京

中华人民共和国  
北京市海淀区  
中关村南大街27号，100081，  
中央民族大学  
校长：黄泰岩



哈萨克斯坦共和国  
阿拉木图市  
阿勒-法拉比大街71号，050040，  
阿勒-法拉比哈萨克国立大学  
校长：F.M. 穆塔诺夫



附件二：

中华人民共和国中央民族大学  
与  
哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克重点国立大学  
人员交流协议

中华人民共和国中央民族大学（以下简称“中央民大”）与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学（以下简称“哈国大”）根据《中华人民共和国中央民族大学与哈萨克斯坦共和国教育与科学部阿勒-法拉比哈萨克国立大学学术合作协议》规定的内容，签订以下人员交流协议。

### 一. 协议目的

本协议旨在规定中央民族大学哈萨克语言文学系（以下简称“中央民大哈语系”）和阿勒法拉比哈萨克国立大学语文学与外国语系（以下简称“哈国大语文学系”）学者交流的条件及条款。该协议适用于两系所有学者的交流。协议双方开展学者交流，形式包括期限为一周至一学年的讲学、学术会议、合作研究、专业技能培训、学术讲座等。双方原则上同意开展其他形式的人员交流。

### 二. 短期交流

双方院系每学年将接待对方人员累计1个月的来访。无论接待来访人员数量多少，累计时间为1个月。

接收学校为派出学校来访人员免费提供住宿。

### 三. 长期交流

双方院系每学年将接待对方人员1人进行讲学或合作研究。

接收院系负责接收长期访问学者的前期联络工作，申请材料准备齐全后由接收院系递交至接收学校的国际交流部门。该部门负责与访问学者进行后续联系，包括住宿、薪酬及相关事宜。接收细节根据个案情况的资金进行协商安排。

须提前六个月通知对方，经双方书面商定终止日期后，可终止本协议。本协议的终止不影响之前已开始的项目以及其他协议的执行效力。

此协议的汉文与哈萨克文文本具有同等法律效力，每个文种两份，共四份。

签字时间、地址：2016年4月6日，北京

中华人民共和国  
北京市海淀区  
中关村南大街27号，100081，  
中央民族大学  
校长：黄泰岩



---

哈萨克斯坦共和国  
阿拉木图市  
阿勒-法拉比大街71号，050040，  
阿勒-法拉比哈萨克国立大学  
校长：F.M.穆塔诺夫



---

